



功成謝幕 掌聲響起 台灣原住民族歷史語言文化大辭典

舞台が成功に終わり拍手が沸き起こる 台湾原住民族歷史語言文化大辭典
Mission Fulfilled and Applause Earned: Dictionary on Histories, Languages and Cultures of Taiwan's Ethnic Peoples

文·圖 | 法拉漢·達卡布 (台東縣公館國民小學校長)

台灣原住民族歷史語言文化大辭典網路版，自2008年正式開始啟用至今，已超過12年。這個系統一直為原住民族研究者、學生撰寫相關領域研究、論文、報告所經常使用的線上資料庫。然而，隨著網路技術與資訊載具的演進，教育部即將於5月開始試用新的網站系統，但大辭典網站仍然會續用至年底，然後就算是功成身退，完成使命。筆者有幸，當年在計畫中負責網路版程式設計的工作，以本文回顧過去系統開發及維護的歷程，為這一個陪伴所有原住民族領域研究者及學生的網站，留下謝幕的歷史紀錄，並對未來有所期許。

集眾人知識與技術、並擴大原住民族人參與

台灣原住民族歷史語言文化大辭典計畫，係由教育部委託時任東華大學民族發展所所長的卑南族孫大川教授、阿美族林素珍教授所共同主持。計畫包含書籍出版及網路版本兩種。回顧自2007年起，網路環境剛剛進入WEB2.0時期，大辭典網路版的初衷在於希望透過互動、分享、關係等核心概念持續營運。此外，原住



由排灣族葉娥葛絲所設計的網站入口。

民族人的參與也是本計畫的重點，希望透過族人自己的詮釋，對於學術研究中的原住民族相關字詞做出定義。

當時筆者與阿美族人同好共三人共組非營利的「倒三角工作室」，自1998年起投入原住民族網路程式系統開發與經營。在還沒有臉書的年代，在網路上以「台灣原住民族網路社群」提供全台超過500個原住民族部落架設免費部落網站，其中裡面「山豬聊天室」，對於5、6、7年級的原住民族人而言，至今仍津津樂道。

因受計畫理念的吸引及孫大川教授主動邀請加入，工作室開始以原住民族人的網路技術及觀點自行開發程式系統。此外，系統不僅是族人自行開發，編輯團隊大多以原住民各族族人為主，資料庫內的辭條資料，由原住民族人撰寫的數量亦有一定比例。

網路品質從克難逐趨穩定、從單調版面轉化為原民風

網站系統的穩定及機房品質與網路頻寬，攸關系統的壽命及使用者的滿意度。本網站開發建置初期，所擁有的設備極為陽春簡單，僅利用一般桌上型個人電腦主機充當伺服器，架設於東華大學原教中心辦公室內，並時常有當機斷線情形。所幸2008年由時任史前文化博物館組長的卑南族林志興教授提供當時史前館數位博物館計畫內的伺服器空間支援，促進系統擁有良好的機房品質與網站頻寬後趨於穩定。

隨著系統漸趨穩定，網站功能也漸漸強大，但是網站的入口意象及美術設計，在當時卻是工作室團隊的單門，也讓系統顯得單調呆板，視覺感受不佳。所幸，透過年度維護經費的挹注，邀請到當時為東華大學研究生的排灣族葉娥葛絲跨刀設計，讓整個版面以琉璃珠風格呈現，具有濃濃的原住民族主體性。

提供原住民族研究參考，發揮知識管理效益

在上述各項困境解決後，網站連結正式掛載於教育部線上字辭典列表中，提供網友使用。運作至撰寫本文當日為止，資料庫中2,205條辭條的總點查詢閱數為7,205,266次。舉凡提供從事原住民族研究論文及學生撰寫報告、國民中小學教師進行原住民族多元文化教學製作簡報、網址被轉貼分享不計其數等等，著實發揮了知識管理平台的功能，也與當初架設網站的初衷相符合。

階段任務達成，對未來的期許

對於網站系統而言，10年以上的持續運作，提供了學術上的小小貢獻，也讓原住民族



版面及設計理念是以琉璃珠風格呈現。

人因參與網路媒體而實踐了傳播權益。

對於筆者而言，藉由網路程式開發與媒體參與的過程中，結識了很多志同道合的族人，用自己的專長為原住民族在歷史、語言、文化、教育曾經貢獻綿薄之力，深感到榮幸。從開發的歷程中，技術功力的累積、觀念的教育轉化，也成為後來為台東縣教育開發數十個網站系統的基礎，成為寶貴的人生經驗與資本。

未來，網際網路演化仍持續不斷進行中，社群網站、通訊軟體，將透過更方便的行動載具及APP蓬勃發展，讓所有網路使用者不分族群、性別、階級更容易直接參與媒體。誠摯希望未來原住民族的知識體系，透過網際網路能夠更有效的紀錄與流通，後繼計畫開發出更好用、親和、有效的網路系統。就讓我們拭目以待。◆



法拉漢·達卡布
高志翔

阿美族，台東縣東河鄉隆昌部落人，1974年生。國立花蓮師範學院、國立東華大學族群關係與文化研究所畢業。現任台東縣綠島鄉公館國民小學校長。